

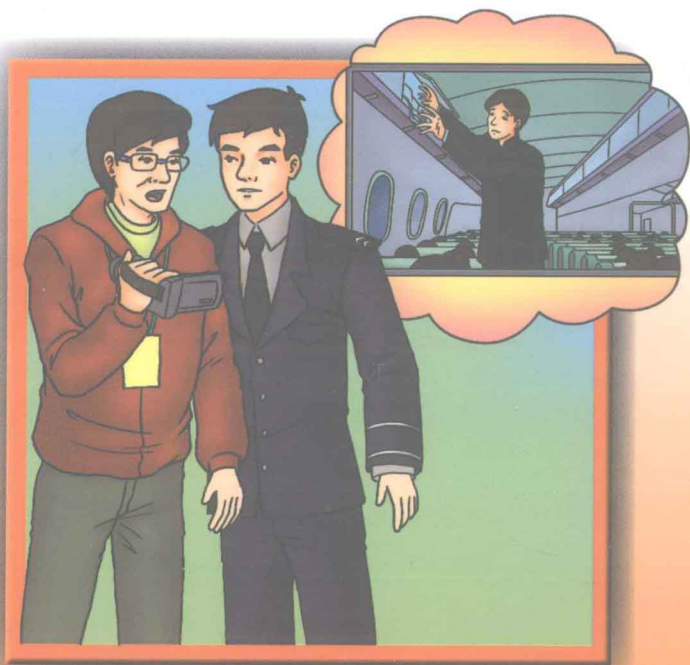


《汉语风》中文分级系列读物 第3级: 750词级
Chinese Breeze Graded Reader Series, Level 3: 750 Word Level

主编 刘月华 储诚志

dì sān zhī yǎnjīng
第三只眼睛

The Third Eye



原创 赵绍玲

Yuehua Liu and Chengzhi Chu
with Shaoling Zhao



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

主编 刘月华 储诚志

dì sān zhī yǎnjīng

第三只眼睛

The Third Eye



原创 赵绍玲

Yuehua Liu and Chengzhi Chu

with Shaoling Zhao



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

第三只眼睛 / 刘月华, 储诚志主编. —北京: 北京大学出版社, 2011.7
(《汉语风》中文分级系列读物. 第3级. 750词级)
ISBN 978-7-301-18949-8

I. 第… II. ①刘… ②储… III. 汉语 - 对外汉语教学 - 语言读物
IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第099887号

书 名: 第三只眼睛

著作责任者: 刘月华 储诚志 主编

赵绍玲 原创

王萍丽 练习编写

责任编辑: 李 凌

插图绘制: 杨 柳

标准书号: ISBN 978-7-301-18949-8/H·2838

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62753374 出版部 62754962

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

850毫米×1168毫米 32开本 2.75印张 34千字

2011年7月第1版 2011年7月第1次印刷

定 价: 16.00元(含1张录音CD)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

刘月华

毕业于北京大学中文系。原为北京语言学院教授,1989年赴美,先后在卫斯理学院、麻省理工学院、哈佛大学教授中文。主要从事现代汉语语法,特别是对外汉语教学语法研究。近年编写了多部对外汉语教材。主要著作有《实用现代汉语语法》(合作)、《趋向补语通释》、《汉语语法论集》等,对外汉语教材有《中文听说读写》(主编)、《走进中国百姓生活——中高级汉语视听说教程》(合作)等。



储诚志

夏威夷大学博士,戴维斯加州大学东亚语文系中文部主任,校第二语言习得研究所执行理事,语言学系研究生(硕博士)导师组成员。主要专业兼职为全美中文教师学会常务理事和加州中文教师协会副会长。曾在斯坦福大学、北京语言学院等学校任教多年。研究领域为汉语语言学,认知语义学,汉语L2的教学和习得,语料库和计量语言学,以及电脑技术在汉语教学中的应用。发表中英文学术论文20余篇,专著《位移事件在中文里的认知和表达》即将出版;主持完成“汉语中介语语料库系统”和中文L2教材编写软件“中文助教(ChineseTA)”等多个中文L2研究项目。



赵绍玲

笔名向娅,中国记者协会会员,中国作家协会会员。主要作品有报告文学集《二十四人的性爱世界》、《国际航线上的中国空姐》、《国际航线上的奇闻秘事》等,电视艺术片《凝固的情感》、《希望之光》等。多部作品被改编成广播剧、电影、电视连续剧,获各类奖项多次。





Yuehua Liu

A graduate of the Chinese Department of Peking University, Yuehua Liu was Professor in Chinese at the Beijing Language and Culture University. In 1989, she continued her professional career in the United States and had taught Chinese at Wellesley College, MIT, and Harvard University for many years. Her research concentrated on modern Chinese grammar, especially grammar for teaching Chinese as a foreign language. Her major publications include *Practical Modern Chinese Grammar* (co-author), *Comprehensive Studies of Chinese Directional Complements*, and *Writings on Chinese Grammar* as well as the Chinese textbook series *Integrated Chinese* (chief editor) and the audio-video textbook set *Learning Advanced Colloquial Chinese from TV* (co-author).



Chengzhi Chu

Ph.D., University of Hawaii. Chu is Associate Professor and Coordinator of the Chinese Language Program at the University of California, Davis, where he also serves on the Executive Board of the Second Language Acquisition Institute and is a member of the Graduate Faculty Group of Linguistics. He is a board member of the Chinese Language Teachers Association (USA) and Vice President of the Chinese Language Teachers Association of California. He taught at Stanford University and Beijing Language and Culture University for many years. He has published more than 20 articles on topics in Chinese linguistics, Chinese pedagogy, and cognitive semantics, and has a forthcoming book on motion conceptualization and representation in Chinese. He was PI of two major software projects in Chinese pedagogy and acquisition: *Chinese TA* and the *Corpus of Chinese Interlanguage*.



Shaoling Zhao

With Xiangya as her pen name, Shaoling Zhao is an award-winning Chinese writer. She is a member of the All-China Writers Association and the All-China Journalists Association. She authored many influential reportages and television play and film scripts, including *Hostesses on International Airlines*, *Concretionary Affection*, and *The Silver Lining*.

前 言

学一种语言,只凭一套教科书,只靠课堂的时间,是远远不够的。因为记忆会不断地经受时间的冲刷,学过的会不断地遗忘。学外语的人,不是经常会因为记不住生词而苦恼吗?一个词学过了,很快就忘了,下次遇到了,只好查词典,这时你才知道已经学过。可是不久,你又遇到这个词,好像又是初次见面,你只好再查词典。查过之后,你会怨自己:脑子怎么这么差,这个词怎么老也记不住!其实,并不是你的脑子差,而是学过的东西时间久了,在你的脑子中变成了沉睡的记忆,要想不忘,就需要经常唤醒它,激活它。《汉语风》分级读物,就是为此而编写的。

为了“激活记忆”,学外语的人都有自己的一套办法。比如有的人做生词卡,有的人做生词本,经常翻看复习。还有肯下苦工夫的人,干脆背词典,从A部第一个词背到Z部最后一个词。这种精神也许可嘉,但是不仅痛苦,效果也不一定理想。《汉语风》分级读物,是专业作家专门为《汉语风》写作的,每一本读物不仅涵盖相应等级的全部词汇、语法现象,而且故事有趣,情节吸引人。它使你在享受阅读愉悦的同时,轻松地达到了温故知新的目的。如果你在学习汉语的过程中,经常以《汉语风》为伴,相信你不仅不会为忘记学过的词汇、语法而烦恼,还会逐渐培养出汉语语感,使汉语在你的头脑中牢牢生根。

《汉语风》的部分读物出版前曾在华盛顿大学(西雅图)、Vanderbilt大学和戴维斯加州大学的六十多位学生中试用。感谢这三所大学的毕念平老师、刘宪民老师和魏莘老师的热心组织和学生们的积极参与。夏威夷大学的姚道中教授,戴维斯加州大学的李宇以及博士生 Ann Kelleher 和 Nicole Richardson 对部分读物的初稿提供了一些很好的编辑意见,李宇和杨波帮助建立《汉语风》网站,在此一并表示感谢。

Foreword

When it comes to learning a foreign language, relying on a set of textbooks or time spent in the classroom is never nearly enough. That is because memory gets eroded by time; one keeps forgetting what one has learned. Haven't we all been frustrated by our inability to remember new vocabulary? One learns a word and quickly forgets it, so next time when one comes across it one has to look it up in a dictionary. Only then does one realize that one used to know it, and so one keeps having to look it up in a dictionary, and one starts to blame oneself, "why am I so forgetful?" when in fact, it's not your shaky memory that's at fault, but the fact that unless you review constantly, what you've learned quickly becomes dormant. The *Chinese Breeze* graded series is designed specially to help you remember what you've learned.

Everyone learning a second language has his or her way of jogging his or her memory. For example, some people make index cards or vocabulary notebooks so as to thumb through them frequently. Some simply try to go through dictionaries and try to memorize all the vocabulary items from A to Z. The spirit may be laudable, but it is a painful process, but the results are far from being sure. *Chinese Breeze* is a series of graded readers purposely written by professional authors. Each reader not only incorporates all the vocabulary and grammar specific to the grade but also an interesting and absorbing plot. It enables you to refresh and reinforce your knowledge while at the same time having a pleasurable time with the story. If you make *Chinese Breeze* a constant companion in your studies of Chinese, you won't have to worry about forgetting your vocabulary and grammar. You will also develop your feel for the language and make Chinese firmly rooted in your mind.

Thanks are due to Nyan-ping Bi, Xianmin Liu, and Ping Wei for arranging more than sixty students to field-test several of the readers in the *Chinese Breeze* series. Professor Tao-chung Yao at the University of Hawaii, Ms. Yu Li and Ph.D. students Ann Kelleher and Nicole Richardson of UC Davis provided very good editorial suggestions. Yu Li and Bo Yang helped build the *Chinese Breeze (Hanyu Feng)* websites. We thank our colleagues, students, and friends for their support and assistance.

主要人物和地方名称

Main Characters and Main Places



周天 zhōu Tiān

a new policeman



张东明 Zhāng Dōngmíng

a smart tour guide



关全来 Guān Quánlái

the pickpocket who commits crimes at airplane



水笑笑 Shuǐ Xiàoxiao

Zhou Tian's girlfriend, an stewardess of an airline



毛局长 Máo júzhǎng

the director of the police department where Zhou Tian works at



文志 Wén Zhì

a policeman, Zhou Tian's partner



村长 cūnzhǎng

the head of the village where Guan Quanlai lives in

北京机场 Běijīng Jīchǎng: Beijing Airport

山西省一个小村子 Shānxī Shěng yí ge xiǎo cūnzi:

a small village in Shanxi

文中所有人名地名都加下划线, 比如: 周天

(All the proper nouns in the text are underlined, such as in: 周天.)

目 录

Contents

1. 飞机上怎么老丢钱?	
How come money is always stolen at airplane?	
.....	1
2. 想出一个好办法	
Get a good idea	
.....	7
3. 发现两个线索	
Find two clues	
.....	16
4. 是这个导游干的吗?	
Was that the tour guide?	
.....	22
5. 是那个山西人干的吗?	
Was that the Shanxi guy?	
.....	27
6. 这个导游不简单	
The tour guide is not that simple	
.....	32
7. 机场里出现了新情况	
A new situation in the airport	
.....	40
8. 一场好戏	
A good play	
.....	46

9. 第三只眼睛

The third eye

..... 57

生词索引 Vocabulary index

..... 62

练习 Exercises

..... 64

练习答案 Answer keys to the exercises

..... 70

1. 飞机上怎么老丢¹钱?

2001年12月22日下午两点，一个男人带着一个黑色的包，风一样跑着进了北京机场的警察²办公室³。

“警察²先生！我在飞机上丢¹了钱，十，十万啊！快……快帮我找找！”因为紧张，他连话都说不清楚了。

听见“在飞机上丢¹了钱”这句话，警察²周天的心⁴突然很重地跳了几下。糟糕！这是最近飞机上第五次出⁵了“三只手⁶”了！前四次的还没找到呢。……从第一次有人在飞机上丢¹了几万美元开始，毛局长就很注意这个情况，决定把这个大案件⁷让文志

1. 丢 diū: lose

2. 警察 jǐngchá: policeman

3. 办公室 bàngōngshì: office

4. 心 xīn: heart

5. 出 chū: appear; (come)out

6. 三只手 sānzhīshǒu: pickpocket (Lit: three measure-word hand)

7. 案件 ànjàn: case (at law court)

和周天办，周天正为这事着急⁸呢。

那个男人着急⁸地跑过来，脸红红的，周天很快地上下看了看他，一看就是个有钱⁹人。他穿的衣服是外国的，一种世界上很有名的牌子¹⁰，拿着的包看起来也很贵。周天站起来，“你好！先生，先别着急⁸，慢慢说。”



“哪能不着急⁸呢?! 十万块钱呀”
说着，那个男人的眼睛红了……

“请先坐下，”周天说，“想一想，
钱是在哪里丢¹的？怎么丢¹的？”

8. 着急 zháo jí: worry; feel anxious

9. 有钱 yǒu qián: rich

10. 牌子 páizi: brand

那个男人只好坐下来，苦着脸对周天说：“钱，装在这个包里，我只知道是在飞机上丢¹的，但是，是怎么丢¹的，就不知道了……您想想，我要是知道的话，就不会丢¹了呀！”

周天想，这个人和前四个一样，都是只知道钱是在飞机上丢¹的，别的线索¹¹，一点儿都说不出来。从11月9号飞机上第一次有人丢¹钱开始，在不到两个月的时间里，飞机上已经一共出⁵了五个这样的大案件⁷！要知道，在过去的几十年里，中国的飞机上没有人丢¹过一毛钱！因为，飞机和公共汽车、火车不同，公共汽车和火车都是要停好多次的，小偷¹²偷¹³了别人的钱，很容易下车跑掉；飞机就不一样了，在飞机上偷¹³了别人的东西，很难跑掉。所以，过去“三只手⁶”都上不了飞机偷¹³东西。可是现在，飞机上怎么也出⁵了这种事呢？！而且出⁵了五次，每次一丢¹就是几万、十几万块

11. 线索 xiànsuǒ: clue

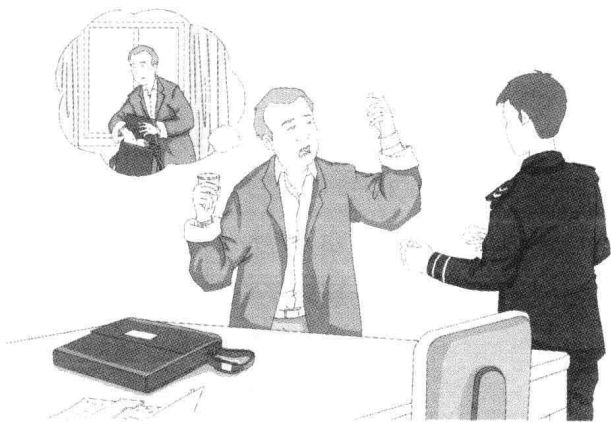
12. 小偷 xiǎotōu: pickpocket

13. 偷 tōu: steal

钱，丢¹钱的人还一点儿线索¹¹都说不出来。这事真叫周天头疼！要好好问问这个丢¹钱的人。

周天倒了一杯茶，“先生，请喝点茶，您认真想一想，钱会不会是在去机场的路上丢¹的？会不会是在上飞机前丢¹的？”

“不会！”那个男人马上回答说。他的话说得很急，手一动，杯里的茶都流出来了。“我不是个马马虎虎的人！因为工作需要，我每个月都要坐几次飞机，所以我总是¹⁴自己从家里开车去机场，回来的时候，再开车回家。今天早上，我把钱放进包里，也



14. 总是 zǒngshì: always

是自己开车去的机场。在机场，为了看好装钱的包，我去餐厅和厕所的时候，都一直把它拿在手里。12点20分，飞机到了北京机场，人们都开始忙着拿东西，我因为怕钱出问题，所以飞机刚停下来，我就第一个站起来，去拿我的包。那个包还在老地方，我一拿，和原来一样重，一点儿都没觉得有什么问题，我就把它提起来下了飞机。我姐姐开车来接我，到了姐姐家，我打开¹⁵包，想拿出送给姐姐的礼物，才发现十万块钱没了！放钱的地方多了一本三四斤重、和那些钱差不多大小的英文词典……”

从那位先生说的来看，他做事不但不马马虎虎，还挺认真呢！可是，从他上飞机到下飞机，一共才一个半小时，钱是怎么丢¹的呢？

周天接着¹⁶问：“在飞机上，这个包放在哪里？”

那位先生说：“包里有那么多钱，我当然是把它放在我头上离我最近的

15. 打开 dǎkāi: open up

16. 接着 jiēzhe: continuously (Lit: following)

那个行李舱¹⁷里。因为怕出⁵问题，我过一会儿就会很注意地看看那个行李舱¹⁷。我觉得今天一路平安。”

这么说，钱真的不像在机场里丢¹的。但是，也看不出是在飞机上丢¹的呀！这个偷¹³钱的人不简单！想到这儿，周天心⁴里很不舒服，可是，周天没有别的办法，只好像前四次一样，拿出笔和一个大本子，把这个男人说的情况都细细地记了下来。

Want to check your understanding of this part?

Go to the questions on page 64.

2. 想出一个好办法

这天晚上，夜已经很深了，周天躺在宿舍的床上，可是怎么也睡不着¹⁸。他已经连着好多天没睡好觉了。过去，周天跟文志一起办案件⁷，虽然很累，但是躺下就能睡着，而且，能一直睡到第二天早上。可是现在不行了，周天关了灯，“一、二、三、四……”努力地数到一千，还是没一点想睡的意思。周天是去年从大学出来的新警察²，刚实习完。在周天床的右边，还有一张床，那是文志的，文志已经当了七年警察²了，一直睡那张床，但是，现在那张床空了好几个星期了。文志还在上中学的时候，父亲就死了。文志的母亲今年春天生了重病，肚子大得像一个球。医生说，希望夏天能好些，没想到，已经过了秋

18. 睡不着 shuì bu zháo: cannot sleep